

Principios básicos

de la Gestión de Iniciativas de Revitalización de Lenguas Indígenas



CÍRCULO PALABRA

by PAWANKA
FUND

2025



PAWANKA
FUND



Miembros Guiding Committee

Myrna Cunningham Kain
Hussein Isack
Teresa Zapeta
Vicky Tauli - Corpuz
Rukka Sombolinggi
Melissa Nelson
Joan Carling
Gun Britt Retter
Namaka Rawlins
Danil Mamyeu

Equipo Ejecutivo

Carla Bush
Maria Jose Salinas
Nidia Bustillos
Emma Pineda
Edna Kaptoyo
Luchie Maranan
Juan David Burbano
Faith Saningo
Ingrid Neuque
Rubén Tituaña

Ideado por
Feeling

Diseño Editorial
Feeling

www.pawankafund.org



This license enables reusers to distribute, remix, adapt, and build upon the material in any medium or format for noncommercial purposes only, and only so long as attribution is given to the creator. CC BY-NC includes the following elements



La metodología para este curso y las guías para el trabajo de campo son una creación de Feeling.

www.feeling.com.co



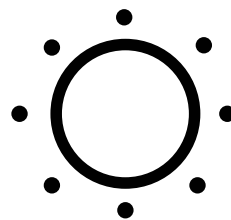
• Para aprender

Principios Básicos de la Gestión de Iniciativas

1. Iniciación
2. Planificación
3. Ejecución
4. Monitoreo
5. Cierre

• Para hacer

Guía Planeamos



Para Aprender



En este documento encontrarás
estos símbolos que representan:



CONSEJOS

Consejos particulares sobre
el tema que se esté tratando.



RECUERDA

Temas clave que se
necesitan recordar.



CONOCE

Ayudas extras para investigar
y conocer más sobre el tema.

Principios Básicos de la Gestión de Iniciativas

Principios Básicos de la Gestión de Iniciativas



Introducción



En la lucha por la revitalización de las lenguas indígenas, no solo es vital comprender la riqueza cultural y lingüística que estas lenguas representan, sino también contar con las herramientas necesarias para planificar, ejecutar y evaluar iniciativas que busquen su preservación y promoción. La gestión eficaz de iniciativas se convierte, así, en una habilidad clave para liderar iniciativas exitosas en este campo.

Esta unidad está diseñada para introducir a los participantes en los principios fundamentales de la gestión de iniciativas, adaptados al contexto específico de la revitalización lingüística. A través de esta unidad, aprenderemos a convertir nuestras visiones y pasiones por preservar las lenguas indígenas en iniciativas estructuradas y viables. Exploraremos el ciclo de vida de una iniciativa, desde su concepción hasta su conclusión, enfocándonos en la planificación estratégica, la asignación de recursos, el liderazgo de equipos, y la evaluación de resultados.

Objetivos de aprendizaje:

- Comprender el ciclo de vida de una iniciativa y las fases críticas que lo componen.
- Identificar y aplicar herramientas básicas de gestión de iniciativas, como planes de trabajo, presupuestos y cronogramas, adaptados al contexto de revitalización lingüística.
- Desarrollar habilidades en liderazgo de iniciativas y trabajo en equipo, enfocados en la participación comunitaria y el empoderamiento.
- Aprender a realizar evaluaciones de necesidades y recursos, esenciales para el diseño de iniciativas de revitalización lingüística efectivas.



Al finalizar esta unidad, los participantes estarán equipados con el conocimiento y las herramientas necesarias para iniciar sus propias iniciativas de revitalización de lenguas indígenas, siendo capaces de abordar desafíos, gestionar recursos eficientemente y lograr un impacto positivo en sus comunidades.

A través de lecciones teóricas, estudios de caso, y ejercicios prácticos, esta unidad promete no solo enseñar la teoría detrás de la gestión de iniciativas, sino también inspirar a aplicar estos conocimientos de manera creativa y efectiva en la preservación de las lenguas indígenas, un componente esencial de la diversidad mundial, cultural y lingüística.



1. Iniciación



La primera fase para generar iniciativas de revitalización de lenguas indígenas es crítica porque sienta las bases de todo el esfuerzo. Es el momento de definir claramente el propósito, los objetivos y el alcance del iniciativa, asegurando que todas las partes interesadas tengan una comprensión común de lo que se busca lograr. Aquí, profundizamos en los aspectos esenciales de esta fase:

Identificación de la Necesidad

- **Reconocimiento del Estado de la Lengua:** Comenzar con un diagnóstico sobre el estado actual de la lengua. ¿Cuántos hablantes activos existen? ¿En qué contextos se utiliza la lengua? ¿Qué recursos están ya disponibles (materiales didácticos, documentación lingüística, etc.)?
- **Comprensión de las Amenazas:** Identificar los factores que contribuyen al declive de la lengua. Esto puede incluir políticas de asimilación, desplazamiento lingüístico por lenguas dominantes, falta de transmisión intergeneracional, entre otros.

Definición de Objetivos

- **Objetivos Generales:** Establecer metas amplias de revitalización. Por ejemplo, aumentar el número de hablantes de la lengua, promover su uso en nuevos dominios (digitales, educativos, administrativos), o fortalecer la transmisión cultural.
- **Objetivos Específicos:** Detallar metas concretas y medibles. Por ejemplo, desarrollar un programa educativo bilingüe, crear un corpus digital de la lengua, formar a nuevos docentes lingüísticos, etc.

Compromiso y Apoyo de la Comunidad

- **Participación Comunitaria:** Involucrar a la comunidad desde el inicio es fundamental. Esto incluye a hablantes de la lengua, líderes comunitarios, educadores, y otros grupos de interés. Su participación asegura que la iniciativa sea relevante y responda a las necesidades reales de la comunidad.
- **Formación de Alianzas:** Establecer colaboraciones con organizaciones locales, instituciones educativas, y otros grupos interesados puede ampliar significativamente el impacto y los recursos disponibles para la iniciativa.



Establecimiento del Alcance del Iniciativa

- **Definición Clara del Alcance:** Determinar qué se incluirá en la iniciativa y qué no. Esto ayuda a prevenir el desbordamiento de objetivos y asegura que el equipo de la iniciativa se enfoque en las prioridades.
- **Flexibilidad:** Si bien es importante tener un alcance definido, también es crucial mantener cierta flexibilidad para adaptarse a los descubrimientos y desafíos que surjan durante la fase de planificación y ejecución de la iniciativa.

Evaluación de Recursos

- **Recursos Humanos:** Identificar a los miembros de la comunidad que pueden contribuir con habilidades específicas, como enseñanza, documentación lingüística, o gestión de iniciativas.
- **Recursos Materiales y Financieros:** Estimar los recursos materiales (por ejemplo, equipos de grabación, materiales didácticos) y financieros necesarios para la iniciativa. Considerar fuentes de financiamiento disponibles, incluyendo subvenciones, donaciones, y apoyo gubernamental.

Documentación Inicial

- **Creación de un Documento de la Iniciativa:** Elaborar un documento que resuma la necesidad de la iniciativa, los objetivos, el alcance, y los recursos identificados. Este documento servirá como una guía inicial para el iniciativa y como herramienta de comunicación para involucrar a otros.

Al concluir la fase de iniciación, la iniciativa debería tener una base sólida, con un camino claro hacia la planificación y ejecución. Este proceso inicial, al ser bien llevado a cabo, asegura que la iniciativa de revitalización lingüística esté alineado con las necesidades y deseos de la comunidad, aumentando significativamente las probabilidades de éxito y sostenibilidad a largo plazo.



RECUERDA

Identificar a los miembros de la comunidad que pueden contribuir con habilidades específicas, como enseñanza, documentación lingüística, o gestión de iniciativas.





2. Planificación

La fase de planificación en iniciativas de revitalización de lenguas indígenas es donde se detallan los pasos específicos para alcanzar los objetivos establecidos durante la iniciación. Es una etapa crítica que requiere atención meticulosa sobre cómo se organizarán y ejecutarán las actividades, cómo se gestionarán los recursos, y cómo se medirá el progreso. Aquí se presenta una guía detallada sobre cómo abordar la planificación en este tipo de iniciativas.

Establecimiento de Metas y Objetivos Detallados

- **Desglose de Objetivos:** A partir de los objetivos generales y específicos identificados en la iniciación, desarrollar metas detalladas y alcanzables, asignando indicadores claros de éxito. Por ejemplo, si el objetivo general es aumentar el número de hablantes, una meta detallada podría ser "Implementar un programa de inmersión lingüística para 30 niños en la comunidad cada año".
- **SMART:** Asegurarse de que los objetivos sean Específicos, Medibles, Alcanzables, Relevantes y Temporalmente definidos.

Desarrollo de Estrategias y Actividades

- **Estrategias de Revitalización:** Definir las estrategias metodológicas que se utilizarán para lograr los objetivos de la iniciativa, como programas de enseñanza de la lengua, creación de materiales didácticos, eventos culturales, etc.
- **Plan de Actividades:** Detallar las actividades específicas que se llevarán a cabo bajo cada estrategia, asignando responsables, tiempos y recursos necesarios.

Asignación de Recursos

- **Humanos:** Identificar al equipo de la iniciativa, incluyendo coordinadores, educadores, lingüistas, voluntarios, etc. Establecer roles y responsabilidades claras para cada uno.
- **Materiales:** Determinar los materiales necesarios para cada actividad (por ejemplo, libros, software de documentación lingüística, equipos de audio).
- **Financieros:** Elaborar un presupuesto detallado que cubra todos los costos de la iniciativa, incluyendo personal, materiales, actividades y cualquier otro gasto previsto. Identificar fuentes de financiamiento y asegurar los fondos necesarios.



Planificación Temporal

- **Cronograma:** Crear un calendario detallado de actividades, estableciendo plazos para cada una de las etapas y tareas de la iniciativa. Considerar cualquier factor estacional o comunitario que pueda influir en la programación.

Estrategias de Monitoreo y Evaluación

- **Monitoreo Continuo:** Establecer mecanismos para el seguimiento del progreso de la iniciativa, incluyendo reuniones regulares del equipo, reportes de avance, y revisiones periódicas del cronograma y el presupuesto.
- **Evaluación:** Definir cómo y cuándo se evaluará el impacto de la iniciativa respecto a los objetivos planteados, incluyendo métodos de evaluación y herramientas de recolección de datos.

Plan de Comunicación

- **Comunicación Interna:** Determinar cómo se comunicará el equipo de la iniciativa entre sí, incluyendo frecuencia de reuniones, herramientas de comunicación y protocolos de reporte.
- **Comunicación Externa:** Planificar cómo se informará a la comunidad y a otras partes interesadas sobre el progreso de la iniciativa, incluyendo boletines, redes sociales, y eventos públicos.

Gestión de Riesgos

- **Identificación de Riesgos:** Reconocer potenciales riesgos que podrían afectar la iniciativa, como cambios en el financiamiento, resistencia comunitaria o desafíos logísticos.
- **Planes de Mitigación:** Desarrollar estrategias para minimizar o abordar los riesgos identificados, asegurando la resiliencia de las iniciativas.

La fase de planificación es fundamental para estructurar cómo se llevará a cabo la revitalización de la lengua indígena, transformando la visión y los objetivos iniciales en un plan de acción concreto y detallado. Una planificación efectiva asegura que todos los aspectos de la iniciativa estén considerados y organizados de manera que se maximicen las probabilidades de éxito y se minimicen los riesgos.



RECUERDA

Asegurarse de que los objetivos sean Específicos, Medibles, Alcanzables, Relevantes y Temporalmente definidos..



3. Ejecución



Inicio de la Ejecución

- **Lanzamiento de la Iniciativa:** Organizar un evento de lanzamiento para marcar el inicio oficial de la iniciativa. Esto puede ayudar a generar entusiasmo y compromiso entre la comunidad y los grupos de interés.
- **Revisión del Plan:** Antes de comenzar, realizar una última revisión del plan de iniciativa con el equipo para asegurarse de que todos comprendan sus roles, responsabilidades, y el cronograma de actividades.

Movilización de Recursos

- **Recursos Humanos:** Confirmar los compromisos del equipo de iniciativa y voluntarios. Organizar sesiones de capacitación si es necesario para asegurar que todos cuenten con las habilidades requeridas para sus tareas.
- **Recursos Materiales y Financieros:** Adquirir y distribuir los materiales necesarios para las actividades planeadas. Asegurarse de que los fondos están disponibles y de que se establecen procedimientos para el manejo financiero.

Implementación de Actividades

- **Enseñanza y Capacitación:** Implementar programas educativos, talleres, y otras actividades de enseñanza de la lengua según lo planeado. Adaptar los métodos de enseñanza a las necesidades de los estudiantes y a los contextos culturales.
- **Documentación Lingüística:** Realizar actividades de documentación, como grabaciones de hablantes nativos, desarrollo de materiales didácticos, y compilación de diccionarios o gramáticas.
- **Promoción y Concienciación:** Llevar a cabo eventos y campañas para promover el uso de la lengua en la comunidad y más allá. Esto puede incluir festivales culturales, programas de radio, y presencia en redes sociales.
- **Monitoreo:** Implementar el plan de monitoreo establecido, recolectando datos y observaciones que serán útiles para evaluar el progreso y realizar ajustes.



Gestión y Comunicación

- **Gestión del Equipo:** Mantener una comunicación fluida con el equipo de iniciativa, resolviendo conflictos y asegurando la motivación y el compromiso de todos los miembros.
- **Comunicación con la Comunidad:** Mantener informada a la comunidad sobre el progreso del iniciativa, buscando su retroalimentación y fomentando su participación continua.
- **Ajustes y Solución de Problemas:** Estar preparado para hacer ajustes en el plan y resolver problemas a medida que surjan. Esto puede requerir flexibilidad y toma de decisiones rápida para mantener el iniciativa en curso.

Documentación

- **Registro del Iniciativa:** Mantener una documentación detallada de todas las actividades, decisiones, y cambios en la iniciativa. Esto es crucial no solo para la evaluación final, sino también como recurso para futuras iniciativas de revitalización lingüística.

Celebración de Logros

- **Reconocimiento de Éxitos:** Celebrar los logros y los hitos alcanzados durante la ejecución de la iniciativa. Reconocer el trabajo y la contribución de todos los involucrados fortalece el sentido de comunidad y el compromiso con la revitalización de la lengua.

La ejecución es una fase vibrante y activa de la iniciativa, donde la planificación se traduce en acciones concretas. A través de una gestión eficaz, comunicación constante, y un compromiso profundo con la comunidad, se pueden superar desafíos y avanzar hacia la revitalización efectiva de las lenguas indígenas.

Explora esta guía para
documentación de iniciativas



4. Monitoreo



La fase de monitoreo en una iniciativa de revitalización de lenguas indígenas es esencial para garantizar que se mantenga en curso hacia sus objetivos y para identificar áreas donde se necesiten ajustes o mejoras. Esta etapa permite evaluar el progreso, la efectividad de las estrategias implementadas y el impacto general de la iniciativa.

A continuación, detallamos cómo abordar efectivamente el monitoreo en estas iniciativas.

Establecimiento de Mecanismos de Monitoreo

- **Indicadores de Desempeño:** Definir indicadores claros y medibles basados en los objetivos específicos de la iniciativa. Estos pueden incluir el número de nuevos hablantes o estudiantes de la lengua, la frecuencia de uso de la lengua en contextos comunitarios, o la producción y distribución de materiales didácticos.
- **Herramientas de Recolección de Datos:** Seleccionar o desarrollar herramientas adecuadas para la recopilación de datos, como encuestas, entrevistas, observaciones directas, y análisis de contenido en medios de comunicación y redes sociales.

Implementación del Plan de Monitoreo

- **Recolección Regular de Datos:** Establecer un calendario para la recopilación regular de datos que permita hacer un seguimiento continuo del progreso. Esto puede incluir evaluaciones mensuales, trimestrales o semestrales, según el alcance y la duración de la iniciativa.
- **Revisión Continua:** Asignar responsabilidades específicas dentro del equipo de iniciativa para la revisión continua de la información recopilada. Esto asegura que el monitoreo se integre de manera efectiva en las operaciones diarias de la iniciativa.

Análisis y Evaluación

Análisis de Datos: Procesar y analizar los datos recopilados para evaluar el progreso hacia los objetivos. Identificar tendencias, patrones y áreas de éxito, así como desafíos y obstáculos.

Evaluación de Estrategias: Usar los resultados del análisis para evaluar la efectividad de las estrategias y actividades implementadas. Considerar si están contribuyendo como se esperaba a los objetivos de la iniciativa y dónde podría ser necesaria una modificación.



Ajustes Basados en el Monitoreo

- **Realización de Ajustes:** Utilizar los hallazgos del monitoreo para hacer ajustes informados en la iniciativa. Esto puede incluir la reasignación de recursos, la modificación de actividades o estrategias, o el refuerzo de áreas exitosas.
- **Comunicación de Cambios:** Informar al equipo de la iniciativa y a los grupos de interés sobre los resultados del monitoreo y los ajustes planificados. Asegurar que todos los involucrados comprendan las razones de los cambios y cómo estos buscan mejorar el impacto.

Documentación y Reporte

- **Documentación Detallada:** Mantener registros detallados de los procesos de monitoreo, incluyendo metodologías, datos recopilados, análisis realizados y decisiones tomadas en base a los hallazgos.
- **Reportes de Progreso:** Preparar reportes periódicos de progreso que resuman los hallazgos del monitoreo, los logros alcanzados y los ajustes realizados. Estos reportes son fundamentales para la transparencia y pueden ser útiles para comunicarse con financiadores, participantes y otros interesados.

El monitoreo efectivo es un proceso continuo que proporciona retroalimentación vital para la gestión de la iniciativa. Permite celebrar los éxitos, aprender de los desafíos y mejorar constantemente las estrategias de revitalización lingüística para maximizar su impacto y sostenibilidad.



5. Cierre



La fase de cierre en una iniciativa de revitalización de lenguas indígenas es un paso crítico que marca la conclusión formal. Esta etapa no solo implica la finalización de las actividades planificadas sino también la evaluación de la iniciativa en su conjunto, el reconocimiento de los logros y la reflexión sobre las lecciones aprendidas. A continuación, se detalla cómo manejar eficazmente el cierre de estas iniciativas.

Conclusión de Actividades

- **Finalización de Tareas:** Asegurarse de que todas las actividades de la iniciativa, incluyendo la documentación lingüística, programas educativos, y eventos de promoción, estén completas. Esto también incluye la finalización de informes finales y la entrega de cualquier producto o resultado pendiente.
- **Revisión Financiera:** Realizar una revisión final de las finanzas del iniciativa, incluyendo el gasto total en comparación con el presupuesto original. Cerrar todas las cuentas del iniciativa y completar los informes financieros requeridos por los financiadores.

Evaluación del Iniciativa

- **Evaluación de Impacto:** Conducir una evaluación final para medir el impacto de la iniciativa en la revitalización de la lengua indígena. Esto puede incluir el análisis de los indicadores de éxito definidos durante la planificación y el monitoreo, así como evaluaciones cualitativas del impacto en la comunidad.
- **Recolección de Retroalimentación:** Obtener retroalimentación de los participantes de la iniciativa, colaboradores, y otros grupos de interés. Esto puede hacerse a través de encuestas, entrevistas, o reuniones de grupos focales.



Documentación y Diseminación

- **Informe Final:** Preparar un informe final que detalle las actividades realizadas, los resultados alcanzados, las lecciones aprendidas, y recomendaciones para futuras iniciativas. Este informe debe ser accesible para los financiadores, participantes de la iniciativa, y la comunidad en general.
- **Compartir Aprendizajes:** Organizar sesiones de diseminación o publicar los hallazgos y lecciones aprendidas de manera que puedan ser útiles para otras comunidades e iniciativas de revitalización lingüística.

Reconocimiento y Celebración

- **Reconocimiento de Contribuciones:** Agradecer a todos los que contribuyeron a la iniciativa, incluyendo el equipo, voluntarios, la comunidad, y financiadores. Esto puede incluir eventos de agradecimiento, certificados de reconocimiento, o menciones en comunicaciones de la iniciativa.
- **Celebración de Logros:** Organizar un evento de cierre para celebrar los logros de la iniciativa con la comunidad. Esto no solo reconoce el esfuerzo colectivo sino que también puede reforzar el compromiso continuo con la revitalización de la lengua.

Planificación para el Futuro

- **Sostenibilidad y Continuidad:** Reflexionar sobre las maneras de mantener y ampliar los esfuerzos de revitalización después del cierre formal de la iniciativa. Esto puede incluir la planificación de fases subsiguientes, la búsqueda de financiación adicional, o la integración de actividades de revitalización en otras iniciativas comunitarias.
- **Transferencia de Conocimientos:** Asegurarse de que cualquier recurso, material didáctico, o herramienta desarrollada durante la iniciativa esté disponible para la comunidad y otros interesados. Esto facilita la continuidad y el aprovechamiento de los logros.

El cierre es una oportunidad para reflexionar sobre el viaje de la iniciativa, celebrar éxitos, aprender de los desafíos, y sentar las bases para la continuidad de los esfuerzos de revitalización lingüística. Esta fase no solo concluye la iniciativa actual de manera organizada y reflexiva sino que también prepara el camino para futuras iniciativas de preservación y promoción de lenguas indígenas.



Ejemplo

Viajando por la
Oceanía indígena:

Esfuerzos de revitalización para mantener nuestra lengua materna

Red de Mujeres Indígenas del Pacífico

Este proyecto presenta una colaboración entre cinco pueblos del Pacífico para el esfuerzo de revitalización de las lenguas indígenas. Los socios son: Guahan (Guam), Hawaii, Aotearoa, la comunidad Remethau (Pueblos del Mar) y la Mancomunidad de las Islas Marianas. Estos socios se identificaron específicamente porque representan a comunidades indígenas del Pacífico cuya experiencia con la colonización ha supuesto una amenaza para la supervivencia de sus lenguas indígenas. La comunidad Remethau se autoidentifica como Pueblos del Mar, que son navegantes celestes tradicionales originarios de las islas exteriores de los Estados Federados de Micronesia que han emigrado a través de la región micronesia hacia el resto del Continente Azul (Océano Pacífico).

Para este proyecto, cada socio diseñará y llevará a cabo sus propias actividades de revitalización lingüística, basadas en las necesidades específicas de su comunidad.



La situación actual de las lenguas indígenas en todo el mundo se describe mejor como una CRISIS, y la extinción masiva de lenguas es una amenaza real. Las estadísticas indican que cada dos semanas se extingue una lengua. Según Mona Rishmawi, Jefa de la Subdivisión de Estado de Derecho, Igualdad y No Discriminación de Derechos Humanos de la ONU, "perder estas lenguas significa perder una gran parte de nuestro patrimonio humano, porque las lenguas son mucho más que palabras y frases habladas o escritas: son también el medio a través del cual las culturas, los conocimientos y las tradiciones se conservan y transmiten entre generaciones". Oceanía no es diferente. Para los chamorros que viven en Guahan y en la Mancomunidad de las Islas Marianas del Norte, por ejemplo, un estudio publicado por el Departamento de Asuntos Chamorros en 2005 informaba de una pérdida lingüística significativa que amenaza la supervivencia de la lengua chamorra. Los investigadores indicaron que las puntuaciones más altas en el habla de la lengua CHamoru se encontraban en el grupo de edad de más de 50 años. Este hallazgo se unió a la menor capacidad para hablar la lengua en los jóvenes: aquellos con edades comprendidas entre los ocho y los 39 años. Esto es motivo de gran preocupación porque la incapacidad de los jóvenes para hablar sus lenguas indígenas provocará la extinción de las lenguas del Pacífico con la muerte de la generación de los mayores. La experiencia de los CHamoru es un fenómeno que se repite en toda Oceanía, especialmente entre quienes han sufrido la colonización y quienes siguen sufriendola en la actualidad.

Este proyecto pretende influir en los Pueblos Indígenas de todo el Pacífico llevando a cabo una serie de actividades en cinco países del Pacífico para revitalizar las lenguas indígenas. Las actividades específicas de cada país incluyen la producción de vídeos, grabaciones de entrevistas con hablantes de lenguas maternas, talleres, actos públicos comunitarios, composiciones de cantos y canciones en lenguas indígenas y documentos escritos para su amplia difusión. Algunos productos del proyecto se almacenarán en repositorios digitales para facilitar su acceso y uso. La difusión de estas diversas iniciativas lingüísticas también se llevará a cabo a través de las redes sociales: FaceBook, Instagram, Twitter y Tiktok para que la PIWN difunda contenidos en todo el Pacífico a través de sus participantes en los distintos países. Además, los cinco socios convergerán en una Cumbre de Lenguas Indígenas que se celebrará en Guahan a principios de 2023. En este último caso, se utilizarán los medios de comunicación tradicionales, como la radio, la prensa escrita y la televisión.



La Red de Mujeres Indígenas del Pacífico (PIWN, por sus siglas en inglés) se constituyó en 2019 en la isla de Guahan (Guam) con representación de Hawái, la Mancomunidad de las Islas Marianas del Norte, Guahan y Australia. La misión de la PIWN es proteger y promover los derechos humanos de las mujeres indígenas, sus familias y comunidades en la región del Pacífico mediante la formación de alianzas estratégicas con otras mujeres indígenas y sus asociaciones regionales. Nuestro objetivo es proteger, defender y promover los derechos humanos y las libertades fundamentales de las mujeres y los niños indígenas del Pacífico. Entre los objetivos de la PIWN se incluye la implementación de proyectos que promuevan los derechos humanos de las mujeres indígenas del Pacífico y que aborden la preservación cultural, la mitigación de la pobreza, la educación, el desarrollo social, la justicia, los sistemas de conocimiento, la autodeterminación, la seguridad humana, el desarrollo de capacidades y otras iniciativas relacionadas con los derechos humanos. La PIWN es una organización regional que ha llevado a cabo intervenciones sobre el cambio climático, la militarización, la violencia doméstica y la descolonización ante el UNPFII en Nueva York y el CEDAW y el EMRIP en Ginebra.



Este proyecto PIWN se llevará a cabo en colaboración con cinco entidades de todo el Pacífico, entre las que se incluyen: Kanaeokana Komike Anahulu Olelo Hawai'i (Hawái), Te Whare Wananga o Waikato (Universidad de Waikato, Aotearoa), la Escuela de Navegación Tradicional Weriyeng (Remethau), el Grupo de Trabajo Fino' Haya (Guahan) y el icono cultural Tun Donald Mendiola (Mancomunidad de las Islas Marianas del Norte). Actualmente, la PIWN está financiada por el Fondo ANYI de la FIMI, lo que le permite acceder a los recursos que la FIMI proporciona a sus participantes. Por último, la PIWN cuenta con miembros de todos los países del Pacífico y puede recurrir a ellos para recopilar y compartir información y apoyo.



Preservación y transcripción de los textos orales Sagrados Akha

Iniciativa apoyada por Pawanka Fund

En Tailandia, la Naqkaw Aqkaq Dzoeqkawq Armavq (NADA) (Red Akha del Mekong para la Paz y la Sostenibilidad, o MAPS) terminará dentro de unos meses su proyecto «Preservación y transcripción de los textos orales Sagrados Akha».

Como pueblo de habla tibeto-birmana sin escritura propia en su historia, el pueblo Akha ha creado y acumulado tradiciones orales muy ricas, entre las cuales los Textos Orales Sagrados Akha (ASOT) o Pirma Tordawq en akha, son los más importantes para mantener el modo de vida Akha. Los ASOT incluyen textos de llamada al alma, rituales de restauración de la potencia de una familia o incluso de un pueblo, y epopeyas migratorias que se recitan para un funeral, mediante las cuales los Pirmas ayudarán al espíritu del difunto a viajar de vuelta a la tierra natal de sus antepasados.

El proyecto se centra en preservar y escribir una serie de Textos Orales Sagrados Akha (ASOT) o Pirma Tordawq en Akha recitados por especialistas religiosos tradicionales akha llamados Pirmas. Este proyecto hace realidad uno de los objetivos últimos del NADA, que es preservar y transmitir todo el conjunto de conocimientos y sabiduría tradicionales Akha a las generaciones venideras en su propio tono materno, la lengua Akha.



Hasta ahora, se han encontrado un total de 31 pirmas Akha afincados en Tailandia, y uno de ellos falleció en octubre de 2023. Sólo ocho de ellos pueden recitar el ASOT, mientras que el resto ya no puede hacerlo debido a su conversión al cristianismo. La mayoría de los pirmas vivos de entre 60 y 80 años no se encuentran en buen estado de salud.

Se les clasificó según sus conocimientos y a continuación se formó una Red de Akha Pirmas en Tailandia (NAPT) que se encontró con un problema, ya que los Akha cristianos se niegan generalmente a unirse a la red. La organización asociada elaboró una serie de criterios normalizados para clasificar a los pirmas y los seleccionados grabaron sus textos orales sagrados. También se realizaron grabaciones de audio y vídeo de los ASOT. (En la actualidad, los proyectos lingüísticos en curso son iniciativas que proporcionan un entorno dinámico para que los miembros de la comunidad, especialmente los jóvenes, se comprometan activamente con sus lenguas nativas).

Aliansi Masyarakat Adat Nusantara (AMAN) de Indonesia se encuentra actualmente en la fase inicial de su documentación de una lengua indígena y se prepara para establecer una escuela indígena en una comunidad del país. La revitalización de la lengua es una piedra angular en la preservación de la identidad cultural. Women Empowerment Nepal (WEN) está a la vanguardia de la revitalización de la lengua y la cultura indígenas newar y contrarresta la política de lengua única del gobierno, que supone una amenaza y una imposición cultural para todas las lenguas indígenas.



Principios Básicos de la Gestión de Iniciativas

Financiación de una iniciativa de revitalización de lenguas indígenas



Financiar una iniciativa de revitalización de lenguas indígenas puede ser desafiante, pero existen diversas estrategias y fuentes de financiamiento que pueden apoyar estos valiosos esfuerzos. Aquí se proporciona una guía sobre cómo abordar la financiación de iniciativas de este tipo:

1. Fondos Gubernamentales

Muchos gobiernos tienen programas específicos destinados a preservar y promover las lenguas indígenas. Estos fondos pueden estar disponibles a nivel nacional, regional o local. Es crucial:

- **Investigar programas disponibles:** Buscar programas que se alineen con los objetivos de la iniciativa y comprender los criterios de elegibilidad y requisitos de aplicación.
- **Preparar propuestas sólidas:** Desarrollar propuestas detalladas que destaquen la importancia cultural, educativa y social de la iniciativa, subrayando cómo contribuye a los objetivos de políticas lingüísticas y culturales del gobierno.

2. Subvenciones de Fundaciones y ONGs

Existen numerosas organizaciones no gubernamentales y fundaciones privadas que apoyan iniciativas de diversidad cultural y lingüística. Para acceder a estos fondos se necesita:

Identificar fundaciones compatibles: Investigar fundaciones que se enfoquen en educación, cultura, derechos humanos, o preservación indígena.

Establecer contactos y alianzas: A menudo, las relaciones personales y profesionales pueden abrir puertas a oportunidades de financiamiento. Asistir a eventos y conferencias relacionadas puede ser útil.



3. Programas Internacionales

Organizaciones internacionales como la UNESCO, el Banco Mundial y otras entidades multilaterales ofrecen programas de financiamiento para iniciativas que promueven la diversidad cultural y la preservación de lenguas minoritarias. Para acceder a estos fondos:

Comprender los requisitos específicos: Cada programa tiene sus propios criterios y prioridades. Asegúrate de que tu iniciativa cumpla con estos requisitos antes de aplicar.

Presentar propuestas internacionales: Preparar propuestas que no solo destaquen la importancia local de la iniciativa, sino también su relevancia en un contexto global.

4. Crowdfunding y Apoyo Comunitario

El crowdfunding es una estrategia poderosa para iniciativas con fuerte apoyo comunitario. Plataformas como Kickstarter, GoFundMe, o Indiegogo pueden ser utilizadas para:

Campañas de recaudación de fondos: Lanzar campañas en línea que permitan a individuos de todo el mundo contribuir financieramente.

Movilización comunitaria: Además del aspecto financiero, estas campañas pueden aumentar la conciencia y el apoyo hacia la causa.



Para Hacer



Guía Planeamos

1

Título de la Iniciativa

Escoge un nombre memorable para tu iniciativa

2

Propósito

¿Cuál es el objetivo de la iniciativa?
¿Por qué está iniciativa es importante?
y ¿para quién es importante?

3

¿Quiénes estan al frente del iniciativa?

¿Quiénes son las peronas que conforman el equipo de trabajo que liderará la iniciativa?

4

¿Cuáles son las principales tareas en tu iniciativa?

Enumera 3 tareas que sean imporantnes para el éxito de tu iniciativa.

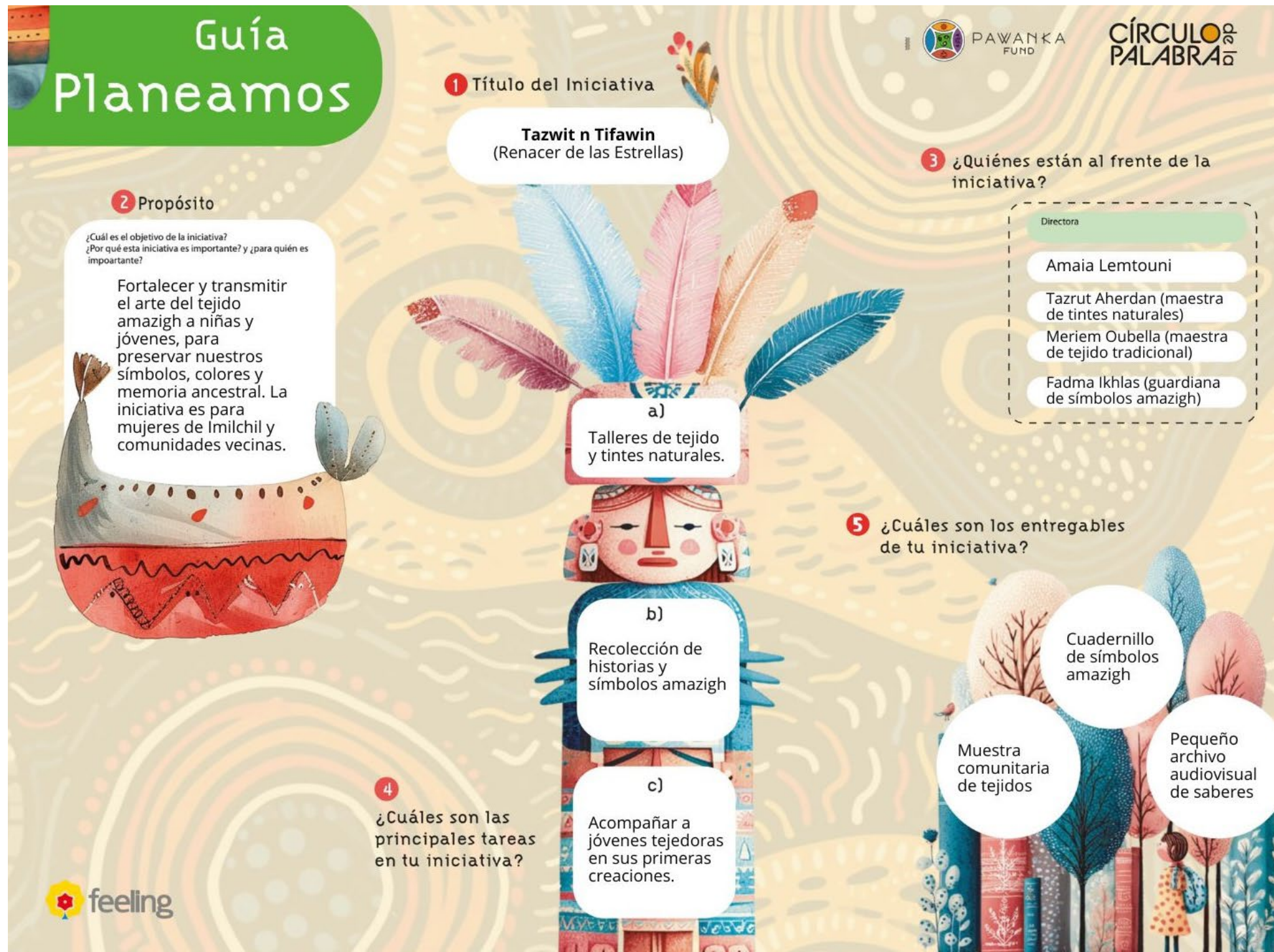
5

¿Cuáles son los entregables de tu iniciativa?

¿Qué resultados esperas tener en tu inicitavia?.



Ejemplo



Guía Planeamos

1 Título del Iniciativa

2 Propósito

¿Cuál es el objetivo de la iniciativa?
¿Por qué esta iniciativa es importante? y ¿para quién es importante?



3 ¿Quiénes están al frente de la iniciativa?

Directora

a)

b)

c)

5 ¿Cuáles son los entregables de tu iniciativa?

4 ¿Cuáles son las principales tareas en tu iniciativa?

¡Gracias por haber completado el módulo 3!

No olvides subir tu guía desarrollada a nuestro grupo de Facebook: "Circle of the Word - Círculo de la Palabra"



PAWANKA
FUND